

# - Obon -

*Obon* is a summer festival/ **celebrated** in Japan/ characterized by/ the offering of food to **ancestors** and ghosts,/ the *bon-odori* dance,/ and by the floating of **paper lanterns** down a river/ to send the spirits on.// It began /when Mokuren, one of the Buddha's best **disciples**, used his awakened **supernatural powers** to discover / that his mother was suffering/ in the hell called Infinite.// Unable to help her,/ he went to the Buddha for advice.// He was told to offer food / to monks who had finished a **summer retreat**.// When accomplished,/ she was freed,/ and Mokuren danced for joy.//

This is the origin of "segaki,"/ the feeding of hungry ghosts,/ an offering of mercy to unknown people/ who have been **punished** for their **greedy** and **jealous** lives/ by an otherwise **insatiable** hunger/ for **humiliating substances** like dead bodies or smoke.// These hungry ghosts are not the focus of the festival, however.//

Most of the attention is directed toward ancestors/ rather than strangers.// Light, swift, model horses/ made from cucumber/ bring the ancestors into the home.// Much food is offered,/ decorations abound/ (but never **thorny** flowers associated with blood),/ and the graves are cleaned.// At the *bon-odori*, people gather to dance/ and celebrate in the night.// Many wear masks/ so that the visiting ancestors can more easily mix into the crowd.//

At the end of the festival,/ sturdy model cows are created from eggplants/ so that the ancestors can continue their journeys/ laden with gifts.// Paper lanterns are floated away/ to guide them.//

お盆は夏の行事である / 日本で祝われる / 特徴付けられている / (自分の) 先祖や餓鬼たちに食べ物をお供えること / 盆踊りという踊り / そして川に紙製の灯籠を浮かべて流すことで / 祖先の霊を送り出すために// それが始まったのは / 目連という、ブツダの一番弟子の一人が、目覚めた超自然的な力を使って知った時だ / 彼の母親が苦しんでいることを / 地獄、いわゆる無限地獄にて// 彼女を助けることができなかったので / 彼はブツダに助言を求めに行った//

彼は、食べ物を捧げるように言われた / 夏の修行を終えたお坊さんたちに// それが達成された時 / お母さんは解放されて / 目連は歓喜の舞を舞った//

これが「施餓鬼(せがき)」の起源である / すなわち餓鬼(空腹の霊)たちに食べ物をあげることであり / 名もなき人々へ慈悲の心をささげることであり / (彼らは) 貪欲で嫉妬深い生き方を罰せられている / 果てしない渴望(食欲)によって / 死体や煙のような屈辱的なものへの//

しかし、このお祭りの中心はこの餓鬼ではない//

ほとんどの関心は、先祖に向けられている / よそ者よりも// 軽く、素早い馬の模型が / (それは) キュウリで作られる / ご先祖様を家に連れてきてくれる// 多くの食べ物がお供えされて / 飾り付けがたっぷりとされる / (ただし、血を連想させる棘のある花は決して飾らない) / そして、墓が掃除される// 盆踊りでは、人々が集まって踊り / 夜になるとお祝いをする//

多くの人は仮面をつける / 訪れた先祖たちが人ごみに紛れ込みやすいように//

祭りの終わりには / 頑丈な牛の模型がナスで作られる / 先祖が旅を続けられるように / 贈り物を積んで// 紙灯籠が流される / 先祖の道しるべとして//

## Vocabulary and Phrases

characterize	特徴化
ancestor	祖先
paper lantern	提灯
disciple	弟子
supernatural	超自然的
powers	力
summer retreat	夏合宿

punish	罰する
greed	貪欲
jealousy	嫉妬
insatiable	満たすことが不可能な
humiliating	屈辱的
substance	物質、体
thorn	棘

## Total Number of words used

: 252 words

## Time for 120 wpm

: 126 sec.

## Time for 150 wpm

: 101 sec.

## Your BEST TIME

: \_\_\_\_\_ sec.

## \*TIPS\*

### 『<sup>せがき</sup>施餓鬼』

死後、餓鬼道(がきどう)に落ちて餓鬼になった人や無縁仏など、飢えに苦しんでいる死者の靈魂に食べ物や飲み物などを施して供養する法会(儀式)のことを「施餓鬼(せがき)」といいます。正式名称は「施餓鬼会(せがきえ)」

**Summary① Fill Blank:**

Obon is a Japanese \_\_\_\_\_ that honors \_\_\_\_\_ with food offerings, the bon-odori \_\_\_\_\_, and floating \_\_\_\_\_. The tradition began with \_\_\_\_\_, a disciple of \_\_\_\_\_, who freed his \_\_\_\_\_ by offering food to monks. During Obon, people \_\_\_\_\_ their ancestors with lights and \_\_\_\_\_ horses, clean \_\_\_\_\_, and celebrate with dances. The festival ends by sending ancestors off on \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ lanterns.

**Summary② Summary(50 -80 words):**

---

---

---

---

---

---

---

**Summary③ Sample Answer:**

Obon is a Japanese summer festival that honors ancestors with food offerings, the bon-odori dance, and floating paper lanterns. The tradition began with Mokuren, a disciple of Buddha, who freed his mother from hell by offering food to monks. During Obon, people welcome their ancestors with lights and cucumber horses, clean their family graves, and celebrate with dances. The festival ends by sending ancestors off on eggplant cows and floating lanterns.